



Kafka's novels introduce us to creatures defined as "helpers". They do not, however, appear to be in any state to help. They understand nothing, they have no "tackle", they do nothing more than play childish, silly pranks, they are annoying and even at times brazen and lascivious. In aspect, they are so similar that they can only be distinguished by their names; they look like "serpents". They are, however, observant, alert and easygoing; they have shining eyes and in contrast to their childish behaviour, their faces are those of adults "students, almost" with long, bushy beards. Someone, we do not know who, has assigned them to their charges and they are not easy to get rid of. In conclusion, we do not know who they are. Perhaps they have been sent by the enemy, something that would explain why they do nothing more than dog us and spy on us. However, they seem to be angels, messengers ignorant of the content of the letters that they must deliver, but messengers whose smile, whose look, whose gait "seems to be a message".

Giorgio Agamben.

The physical space occupied by ca5 at Torneo 18/San Clemente is, to all intents and purposes, insufficient for what we understand art centre to be. To begin with, there is the symbolic dimension, the fact, for example, that it is located in Seville and that it aspires to depict the different present realities that the city evokes. Therefore, the knot/node metaphor, borrowed from the language of telematics, is perhaps that which is the most apt to define the situation of an artistic space in the city. It is, as it were, a principal node yet when all is said and done, it is just one more link, a single point in the wider web of places and links that the arts centre must weave across the city.

A recent academic document on the work concerning architecture and language for the Spanish Royal Academy (RAE) talked of an "openness towards the revision of the world of architecture, of the city, of town-planning and of their relationship with the immaterial elements of IT and telematics involved in the same city phenomenon". The Seville Arts Center (ca5) also aspires to become a public space in the ambit of the media, the Internet, in the immaterial world of electromagnetic signals.

The recent Zemos98 festival presented their Reclaim the Spectrum exhibition in the ca5 in which they demanded a public and popular intervention upon the electromagnetic spectrum, the information society's "qualified building land". Can we aspire to put it at the service of the citizens beyond the channels of consumption and entertainment? Can we also make these spaces public spaces, common spaces for the citizens' use and enjoyment?

The Cultural Critique Platform (PRPC) that mobilised various cultural collectives against the Seville Contemporary Art Biennial (BIACS) proposed to the ca5 the spreading in the city of a tool for democratic information and cultural debate, a free, autonomous tool free from the interference of different de facto interests that, naturally, conform the city's cultural debate. As in previous years, the municipality has also shown its commitment to its most critical sectors through its support of the Public Symposia on Cultural Debate and a special edition of Parábola magazine. Its commitment included the creation of a website, www.e-sevilla.org, a tool under the auspices of Technologies To The People which had already tested such a format in other ambits and in a similar manner in the cities of Barcelona and Valencia.

Basically, it is a point of social information, an archive of news and of different exhibitions on the city's cultural life, allowing citizens to give their opinions freely on, and easy access to, the different issues and manners in which culture is created in the ambit of Seville. We at ca5 view it as a monument, a different way of understanding public life, endowing it with features that the citizens will find useful. To achieve this, we have, with the collaboration of the Communication Sciences Faculty, opened this window where citizens can air their views with total liberty, with total libertarianism, even.

Constructing a common space often means that the scope of citizens' freedom is boldly widened. Giving people the opportunity to express themselves freely and support the public airing of such expressions entails more than a few unpleasant surprises for the citizens' republic that we would like to establish in a city such as Seville. Often, and this can be confirmed by examining the press, the radio and the television - our regular sources of information - freedom of information, an extremely free instrument which our societies have given themselves, is abused. In short, and as the general public would have it, libertarianism is confused with liberty. But this circumstance - the coexistence of rigorous analysis and insult, of constructive criticism and defamation, constructive laughter with unimaginative grossness - is a price that must be paid. As Georges Bataille would state, every economy has its dark side with elements that are associated with wanton waste yet this squandering of resources helps to keep the machinery of the economy as a whole ticking over. This rule is also true of the information economy and of freedom of expression. <sup>2</sup>

A society such as ours which makes Carnival (and here I am not speaking metaphorically but of Seville's eternal salute to the celebration of Cádiz's Carnival for example, which provides it, the city of Seville, with a mirror) a mirror where the city can inspect itself critically, will know how to make correct use of a space for free expression such as this one, and will, as always, occupy this public space in an exemplary manner.

According to the theories of early 20<sup>th</sup>-century Russian formalists, it is these very tools, tools provided by the Carnival that enable us to make the aridity of the new industries and technologies that are constructing our modernity habitable spaces. Laughter transforms geometry and numbers into tools to help us in our daily life. The political construction of our society cannot exist without this transformation of, according to Bakhtin, "geometry into knife, fork and spoon". And this transformation, as bequeathed to us by the Ancient Greeks, cannot take place in a democracy without the participation of everyone.

The www.e-sevilla.org website and the work of Technologies To The People have no other aim. Placing at the disposal of everyone a tool for communication and information, a tool to give everyone a say, requires us as users to continuously sift critical analysis from the constant babble, but such practice in terms of the web is not so different from our everyday experience in the real world. The instrument that this website places in our hands can help us better understand the noise produced by the herd, by the madding crowd.

We have given an abundance of reason for ca5' use of the no800 knot within a node symbols' its emblem, in this case evidently applying it the [Spanish] language of cyberspace and cybnauts. But before this symbol became the true symbol of the city's imaginarium, it was the object of many different rumours, lies, legends and false friends. Nobody at first laid down its meaning from the "no me ha dejado"<sup>2</sup> to Masonic revelations, all of this noise of information comprises the final meaning of the symbol as the common construct of its citizens.

<sup>1</sup> Translator's note: the No800 symbol is: nodo, knot, and the 8 represents a nudo, or knot.

<sup>2</sup> This is a visual pun. The symbol is also said to be a skein (Sp. Madeja) of wool thus giving the punning no-madeja-do image, playing on the Spanish phrase no me ha dejado whose meaning is itself a source of conjecture due to the fact that it can mean "I was not abandoned" or "I was not allowed to" - a supposed cryptic message from one of Spain's medieval kings to the city.



Open Space. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Monasterio de la Cartuja de Santa María de Las Cuevas, Sevilla, 2004



**Technologies To The People**, an artistic project by Daniel G Andújar, was created during the Discord project Sabotage of Realities that took place in 1996 in Hamburg's Kunstverein and Kunsthaus. Technologies To The People is part of the international collective irational.org - the international referent of web art. e-sevilla.org is part of a series of online platforms serving the artistic sector through Technologies To The People such as art.net.dortmund.de (aimed at all of those who are interested in web art-related issues); e-valencia.org (a discussion portal on Valencian cultural policy); e-barcelona.org (a discussion portal on Catalan cultural policy); e-seoul.org (a working platform in South Korea); e-wac.org (An international platform that compiles theoretical texts and news on contemporary art); ma.exploradorarte.com (a platform for discussing, experimenting with and spreading artistic tools developed using freeware); and e-manifesta.org (a platform for discussion, critique and debate arising from the context of the 4<sup>th</sup> edition of Manifesta, the travelling European Bi-annual).



#### e-sevilla.org

Our society, economy and culture are built upon interests, values, institutions and systems of representation that in general terms limit creativity, confiscate and manipulate the artist's work and divert his energy towards a sterile confrontation and discouragement. Interested in revealing the configurations of power, the practice of art must establish social relationship mechanisms that help to ensure its long-term impact and enable it to take its discourse beyond the restricted confines of art-lovers and the institution itself.

In an attempt to offer alternatives of action, to open up spaces for confrontation and for the critique of a vision that is too restricted, with a one-dimensional, excessively hierarchical, instrumentalised and remote-controlled vision of the world that surrounds us, Technologies To The People was presented in late 2001 with the design and implantation of a series of internet platforms for discussing cultural policies, the first being e-valencia.org. The internet is indissolubly linked to the processes of structural change and the fundamental transformation taking place in our society furthermore, it is undoubtedly modifying the way we think, relate to one another, consume, produce and trade. In conclusion, the internet is transforming all of the activities that we undertake.

These e-projects are platforms that approach and question society's capacity for self-regulation in contexts of discussion and critique when the mechanisms for social control and the regulations imposed by traditional means are de-activated. This is a tool destined for collective use and to be implanted locally. Its aim is to be able to exert an influence in certain contexts through the force created by the collective involvement of numerous individual mechanisms, by people or by collectives that are dispersed yet which have the capacity to operate, speculate and develop a level of collective knowledge. The internet's digital space did not simply emerge as a means of enabling communication, as the public forum that it undoubtedly is. It also emerged as a new theatre for operations defined by social and power relationships. And it is undoubtedly a space where other actors can acquire visibility. In the global economy any organisation, however small its fraction of representation within the structure, can have a decisive influence in the global community by efficiently using the tools and resources offered by the new information and communications technologies.

Thus is born e-sevilla.org, as in their time were e-valencia, e-barcelona, as well as a long list of platforms that have been developed by, or that have emerged from, social processes or practical workshops such as e-seoul, e-wac, e-saopaulo, etc. Seeking the social participation of collectives, and local movements involved in critical processes concerning cultural policies and processes; generating new dynamics, breaking control mechanisms. A forum as the response to the growing instrumentalisation of public processes and for open, transparent discussion. Giving a voice to that which is not a voice, giving a voice to cutting criticism and expressive language. Some with more justification than others. Some with better manners than others. Some more morally demanding than others. Such forums are more than what we usually hear or read in other media. Always pushing the limits.



#### PRPC

The idea of setting up a tool which will both channel and extend the debate fostered by the PRPC ("Plataforma para la Reflexión sobre Políticas Culturales" - Platform for Reflection on Cultural Policies) was present even before we adopted that name. Right from the start, we saw the "e-", fomented in different local contexts by Technologies to the People, as a model that was largely adaptable to our needs.

With the implementation of e-sevilla.org our aim is to provide a permanent open space for discussion of the city's cultural policies. Initially set up to serve BIACS, this subsequently expanded to address art and culture in general in an attempt to involve all those agents connected with culture in its different disciplines.

The possibility of collaborating to create a register that will gather together and classify news items concerning cultural policy will not only allow a general overview of these policies in the short term, but will also enable us to analyse them with a certain amount of hindsight with the passage of time.

In addition, we hope that the possibility of the city having a completely independent, accessible forum in which to express public opinion on these issues will stimulate debate and contribute towards the appearance of a critical social fabric.



Heimatwechsel (Change of Home) International Student Workshop. Phoenix Halle Dortmund, Alemania, 2004



# e-sevilla.org

En la red a partir del 30 de marzo de 2006\*

\* punto de información permanente en el caS

caS. Convento de San Clemente

Acceso al caS por: Calle Torneo, 18 / Calle Santa Clara, 91 Sevilla 41002

T +34 954 904 877 H Lunes y festivos, cerrado / Martes a Sábado, de 11 a 21h / Domingos, de 11 a 15h



con la colaboración



✱

**En las novelas de Kafka nos salen al encuentro criaturas que se definen como “ayudantes”. Sin embargo, no parecen estar en condiciones de prestar ayuda. No entienden nada, no tienen “aparatos”, no hacen más que chiquilladas y tonterías, son molestos e, incluso, a veces, descarados y lascivos. En cuanto a su aspecto son tan parecidos entre sí que sólo se distinguen por el nombre; se parecen “como serpientes”. No obstante son observadores atentos, desenvueltos y elocuentes, sus ojos son brillantes, y en contraste con sus modos pueriles, tienen caras que parecen adultas, “de estudiantes, casi”, y barbas largas y abundantes. Alguien, no se sabe quién, se los ha asignado, y no es fácil quitárselos de encima. En definitiva, nosotros no sabemos quiénes son, quizás son enviados del enemigo, lo que explicaría por qué no hacen más que acechar y espiar. Sin embargo parecen ángeles, mensajeros que ignoran el contenido de las cartas que deben entregar, pero cuya sonrisa, cuya mirada, cuya manera de andar “semejan un mensaje.”**

**Giorgio Agamben.**

El espacio físico que ocupa el caS en la dirección de Torneo 18/San Clemente es, a todas luces, insuficiente a la hora de entender el trabajo de un centro de arte. Para empezar está la dimensión simbólica, aquella que, por ejemplo, le otorga el hecho de situarse en Sevilla, de aspirar a una representación de los distintos presentes que una ciudad invoca. Así, la metáfora del nodo, tomada del lenguaje de la telemática sea quizás la que más conviene para definir la situación de un espacio para las artes en la ciudad. Si se quiere, se trata de un nodo principal, pero al fin al cabo, un enlace más, un punto en la amplia red de lugares y vinculaciones que el **centro de las artes de Sevilla** debe tejer en la ciudad.

Recientemente, una presentación académica del trabajo sobre arquitectura y lenguaje para el diccionario de la RAE nos dejaba estas palabras: “la apertura hacia la revisión del mundo de la arquitectura, la ciudad, el urbanismo y la relación con el mundo de los inmateriales, la informática y la telemática, que se implican en el mismo fenómeno de la ciudad”. El **centro de las artes de Sevilla** aspira también a constituirse como espacio público en el ámbito de los media, en la red Internet, en el inmaterial de las señales electromagnéticas.

Recientemente, el festival Zemos98 presentaba en el **caS** el proyecto Reclaim the spectrum en el que se reclamaba la intervención pública y ciudadana sobre el espectro radioeléctrico, el suelo urbanizable de la sociedad de la información. ¿Podemos aspirar a urbanizar este espectro para ponerlo al servicio de los ciudadanos más allá de los canales del consumo y el espectáculo? ¿Podemos hacer también de estos espacios plaza pública, lugares comunes para uso y disfrute de sus ciudadanos?

La Plataforma de Reflexión de Políticas Culturales que movilizó a algunos colectivos culturales en contra de la BIACS propuso al caS la extensión en la ciudad de una herramienta democrática de información y debate cultural, una herramienta autónoma libre de la intromisión de los distintos intereses fácticos que, naturalmente, constituyen el debate cultural de la ciudad. Como en años anteriores, con el apoyo a las Jornadas Públicas de Debate Cultural y a un número especial de la revista Parábola, la



municipalidad se compromete también con sus sectores más críticos. La propuesta pasaba por la creación de un espacio en la web, la [www.e-sevilla.org](http://www.e-sevilla.org), herramienta auspiciada por Technologies To The People que ya la había ensayado en otros ámbitos y de forma similar en las ciudades de Barcelona y Valencia.

Básicamente se trata de un punto de información social, un archivo de noticias y exposiciones diversas sobre la vida cultural de la ciudad que permite la opinión libre y de fácil acceso de los ciudadanos sobre los diversos temas y modos en que se construye la cultura en el ámbito de Sevilla. En el **caS** entendemos que se trata de un monumento, una forma distintas de entender la plaza pública y de dotarla de recursos útiles para sus ciudadanos. Para esto, y en colaboración con la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla, abrimos en la red esta ventana a la opinión libre, incluso libertina, de los ciudadanos.

Construir lo común significa muchas veces la ampliación temeraria del ámbito de libertad de los ciudadanos. Dar la posibilidad de libre expresión y sostener su difusión pública da no pocos sinsabores a la república de ciudadanos que aspiramos ser en una ciudad como Sevilla. A menudo, y eso puede comprobarse también en la prensa, radio y televisión que habitualmente nos informan, se abusa de la libertad de información, instrumento libérrimo del que nuestras sociedades se han dotado. Se confunde libertad con libertinaje, que dice el vulgo. Pero éste -la convivencia del análisis riguroso con el insulto, de la crítica productiva con la difamación, de la risa constructiva con la sal gruesa- es un gasto necesario. Como dictaminara Georges Bataille, toda economía

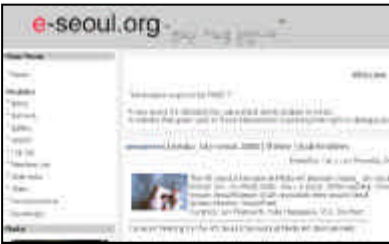
tiene una parte maldita, la de aquellos elementos que asociados con el despilfarro y el derroche ayudan a mantener en funcionamiento la máquina de la economía general. También en la economía de la información y la libertad de expresión se da esta regla.

Una sociedad como la nuestra que hace del carnaval -y no hablo metafóricamente, sino del saludo permanente de Sevilla a las celebraciones del Carnaval de Cádiz, por ejemplo- un espejo en que mirarse críticamente, sabrá hacer uso adecuado de un espacio de libre expresión como éste, y como siempre, habitará ejemplarmente esta plaza pública.

Precisamente son las herramientas del carnaval las que nos ayudan a hacer habitable la aridez de las nuevas industrias y tecnologías que construyen nuestra modernidad, según teorizaron a principios del siglo XX los formalistas rusos. La geometría y los números son trasformados por la risa en útiles que nos ayudan en la vida diaria. La construcción política de nuestra sociedad no puede hacerse sin esta traducción de la “geometría en cuchara, cuchillo y tenedor” que decía Bajtín. Y esta transformación, como nos legaron los griegos, no puede hacerse en democracia sin la ayuda de todos, también de los idiotas.

El espacio de la [www.e-sevilla.org](http://www.e-sevilla.org) y el trabajo de Technologies To The People no pretende otra cosa, poner una herramienta de información y comunicación en manos de todos, dar voz a todos. Nos impone a los usuarios el continuo discernimiento entre el análisis crítico y el guirigay permanente, pero esta práctica no es muy distinta en la red que en la sociedad real. De alguna manera, el instrumento que esta web pone en nuestras manos nos puede ayudar a entender mejor el ruido que viene de la multitud, su marabunta.

Venimos abundando en razones de por qué el **caS** utiliza como emblema el nudo del NO8DO. Parece evidente en este caso aplicando el lenguaje del cibermundo y sus teleneutas. Pero para que este símbolo consiguiera hacerse representación en el imaginario de la ciudad hicieron falta muchos rumores, bulos, leyendas, falsos amigos. Nadie dictaminó desde el principio sobre sus significados, desde el “no me ha dejado” hasta las revelaciones masónicas, todo ese ruido en la información configuró el significado final del símbolo como construcción común de sus ciudadanos.



✱

**e-sevilla.org**

Nuestra sociedad, economía y cultura están construidas sobre intereses, valores, instituciones y sistemas de representación que, en general, limitan la creatividad, confiscan y manipulan el trabajo del artista y desvían su energía hacia la confrontación estéril y el desaliento. Interesada en poner en evidencia las configuraciones del poder, la práctica del arte debe de establecer mecanismos de relación social que ayuden a asegurar su impacto a largo plazo y permitan trasladar su discurso más allá de los confines restringidos al público del arte y la propia institución.

En un afán por ofrecer alternativas de actuación, de abrir espacios de confrontación y de crítica a una visión demasiado encorsetada, con una concepción unidimensional, excesivamente jerarquizada, instrumentalizada y teledirigida del mundo que nos rodea, Technologies To The People se planteó a finales del 2001 el diseño e implantación de una serie de plataformas de discusión de políticas culturales en Internet, siendo la primera e-valencia.org. Internet está ineludiblemente ligada a los procesos de cambio estructural y de transformación fundamental de nuestra sociedad que, sin duda, están modificando nuestra forma de pensar, relacionarnos, consumir, producir, comerciar y, en definitiva, transformando cada una de la actividades que emprendemos.

Estos proyectos (**e-**) son plataformas que plantean y cuestionan la capacidad de autorregulación de la sociedad en contextos de discusión y crítica cuando se desactivan los mecanismos de control social y las regulaciones impuestas por los medios tradicionales. Se trata de una herramienta de uso colectivo y de implantación local que pretende poder influir en determinados contextos a través de la fuerza que crean la complicidad colectiva de numerosas maquinarias individuales, de personas o colectivos, que se hallan dispersas, pero que tienen la capacidad de operar, especular o desarrollar un nivel de conocimiento colectivo. El espacio digital en la red no surgió simplemente como un medio que permite la comunicación, como espacio público que es, también surgió como un nuevo teatro de operaciones determinado por relaciones sociales y de poder. Y éste es, sin duda, un espacio donde otros actores pueden ganar visibilidad. En la economía global cualquier organización por pequeña que sea su fracción de representación en la estructura, puede tener una influencia decisiva en la comunidad global utilizando con eficiencia las herramientas y los recursos que les ofrece las nuevas tecnologías de información y comunicación.

Así nace ahora e-sevilla.org, como antes lo hicieran e-valencia, e-barcelona y una larga serie de plataformas desarrolladas o surgidas de procesos sociales o de talleres prácticos como e-seoul, e-wac, e-saopaulo, etc. buscando la participación social de colectivos y movimientos locales implicados en procesos críticos sobre las políticas y los procesos culturales. Generando nuevas dinámicas, rompiendo mecanismos de control. Un foro como contestación a la creciente instrumentalización de los procesos públicos y en clara discusión abierta. Dando voz a lo que no es voz, a la crítica mordaz y al lenguaje expresivo. Unos con más razón que otros. Unos con mejores formas que otros. Unos con mayor exigencia moral que otros. Es más de lo que se suele oír o leer en otros medios. Siempre en el límite.

✱

**Technologies To The People** es un proyecto artístico de Daniel G Andujar, creado durante el proyecto Discord. Sabotage of Realities, que tuvo lugar en la Kunstverein y la Kunsthaus de Hamburgo en 1996. Technologies To The People forma parte del colectivo internacional irational.org referente internacional del arte en la red. e-sevilla.org se integra en una serie de plataformas online puestas al servicio del sector artístico por Technologies To The People como art.net.dortmund.de (dirigida a todos aquellos interesados en temas relacionados con el arte en red); e-valencia.org (un portal de discusión sobre la política cultural valenciana); e-barcelona.org (un portal de discusión sobre la política cultural en cataluña); e-seoul.org (plataforma de trabajo en Corea del Sur); e-wac.org (Plataforma internacional que compila textos teóricos y noticias de arte contemporáneo); ma.exploradorarte.com (plataforma para la discusión, experimentación y difusión de herramientas artísticas desarrolladas con software libre); o e-manifesta.org (una plataforma de discusión, crítica y debate surgida en el contexto de la 4ª edición de Manifesta, la Bienal europea nómada).

✱

**PRPC**

La idea de poner en marcha una herramienta que hiciese posible canalizar y a la vez expandir el debate mantenido por la Plataforma para la Reflexión sobre Políticas Culturales (PRPC) es algo que estaba presente desde antes incluso de que adoptáramos este nombre. Y desde un primer momento vimos en los “e-”, impulsados por Technologies To The People en diferentes contextos locales, un modelo que se ajustaba en gran medida a nuestras necesidades.

Con la puesta en marcha de e-sevilla.org pretendemos proporcionar un espacio permanente y abierto a un debate sobre las políticas culturales de la ciudad, gestado inicialmente a propósito de la BIACS, pero que se ha extendido hacia las prácticas artísticas y culturales en general, y que busca implicar a todos los agentes relacionados con los diferentes ámbitos de la cultura.

La posibilidad de poner en pie un archivo construido de manera colaborativa que reúna y clasifique las noticias producidas a partir de las políticas culturales, no sólo va a permitir visibilizar en conjunto estas políticas a corto plazo, sino también que podamos examinarlas con cierta perspectiva a medida que pasa el tiempo.

Por otro lado, la oportunidad que tiene la ciudad de contar con una tribuna completamente independiente y accesible que le permita expresarse, incluso anónimamente, en todo lo relativo a estas cuestiones, esperamos que contribuya a incitar al debate así como a dinamizar la articulación de un cierto tejido social crítico.

✱

**ACTIVIDADES PARALELAS**

**Prácticas artísticas y herramientas de participación social en la red. Construyendo e-sevilla.org**  
conferencia a cargo de Daniel García Andujar  
# 27 de marzo a las 19:00h  
# Lugar: Salón de Grados, Facultad de Comunicación

**Construyendo e-sevilla.org**  
Laboratorio impartido por Daniel García Andujar.  
# del 27 al 31 de marzo  
# Lugar: Aula 9, Facultad de Comunicación

**Presentación pública de la web e-sevilla.org a agentes del teatro, el flamenco, las artes plásticas, la música, etc. del ámbito andaluz**  
# 31 de marzo a las 12:00h  
# Lugar: caS

**Nuevos espacios de discusión y debate, ¿límites, responsabilidades?**  
Mesa redonda con la participación de David Casacuberta, Santiago Eraso, Domingo Mestre y Angela Molina  
# Junio 2006

**Sedes**

**Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla.** Avda. Américo Vespucio s/n, Isla de la Cartuja 41092 Sevilla

**caS.** Torneo 18, Sevilla / Santa Clara 91, Sevilla.



Basurama05. La Casa Encendida, Madrid, 2005